

## **CRISTIAN ESTÉVEZ HERMIDA**

**Address:** Av. Emilio Martínez Garrido, N.º 37, 2º B, Vigo, Spain

**Telephone number:** +34 695 521 232

**E-mail:** cristianestevezhermida@gmail.com

**Skype:** cristianestevezhermida

### **LANGUAGES**

**Native:** Spanish and Galician

**Combinations:** EN/PT → ES/GL and ES ↔ GL

### **SPECIALIZATION FIELDS**

- **Financial translation**
- **Localization (software and web pages)**
- **Technical Translation**
- **Proofreading**
- **Postedition**
- **Transcreation**

### **EXPERIENCE AS A TRANSLATOR**

2017 **Grup Àgora** (September 2017 – Present) Freelance translator. Collaboration providing translations for text in technical and education fields.

2017 **GITSA** (August 2017 – Present) Freelance translator. Collaboration providing translations for texts in the legal and financial fields.

2016 **ABZ** (December 2016 - Present) Freelance translator. Collaboration providing software localization into Galician and Spanish.

2016 **Zinacle** (May 2016 - Present) Freelance translator. Collaboration providing software localization for Android.

2016 **Serveis Lingüistics Torsitrad** (April 2016 - Present) Freelance translator. Collaboration providing financial and technical translations.

2015 **Treeloc** (December 2015 - Present) Freelance translator. Collaboration providing technical translation, software localization and testing (Windows, Windows Phone, Mac OS X, iOS and Android), webpage localization, audiovisual translation, transcreation, proofreading and postedition.

2015 **Translator and proofreader** (November 2015 - Present) Freelance translator, working for direct clients and collaborating with translation companies. Translation, transcreation, postedition and proofreading for texts from several fields.

2015 **AC Náutica** (3 months) Sales assistant and translator. Technical and financial translation.

## **EDUCATION**

- **Master's degree in Translation for International Communication** University of Vigo (2014-2016)
- **Bachelor degree in Translation and Interpreting: English- Galician** University of Vigo (2009-2014)

## **FURTHER EDUCATION**

- **Basic Course in Digital Marketing** University of Vigo (2015) Course organized by Google and Actívate in online marketing.
- **Course in Professional Translation Tools** University of Vigo (2014) Course in Professional Translation Tools, centered around memoQ.
- **Course in Libre Software Localization with Trasno Group** University of Vigo (2012)

## **COMPUTING SKILLS**

- **CAT tools:** SDL Trados, memoQ, OmegaT, Déjà Vu, Passolo, Wordfast, Swordfish, Memsource, Microsoft LEAF, Translation Workspace and several web based CAT tools.
- **Other software:** Microsoft Office, Xbench, GIMP, Audacity, Aegisub, LibreOffice
- **Operative Systems:** Windows, Mac OS X, GNU/Linux, Android, and iOS.